MFコミックス
アライブシリーズ

まよチキ!

Mayo Chiki

1

作画
にいと

原作：あさのハジメ
キャラクター原案：菊池政治

MFコミックス
alive
SERIES

まよチキ!

Mayo Chiki

1

作画：にいと
原作：あさのハジメ

MEDIA FACTORY

9784840133876

ISBN978-4-8401-3387-6
C9979 ¥524E

1929979005245

定価：本体524円（税別）
雑誌52649-87

メディアファクトリー
MEDIA FACTORY

クラスメイトの涼月奏に執事として仕えている
美少年・近衛スバル。ふとした事故により、
俺・坂町近次郎はスバルの秘密を知ってしまう。

華奢な身体。かすかに漂う香り。
掌に吸い付く柔らかい感触……って、
こいつ女の子だったのか!?

どうやら彼女は家庭の事情とやらで、
女の子であることがバレると
執事を辞めなくてはいけないらしい。
そんな中、奏はスバルの秘密を守ることと引き替えに、
ある協力を俺に申し出てくるが……？

好　評　発　売　中

MFコミックス アライブシリーズ

あそびにいくヨ! ①〜⑦(以下続刊)	888	原作：神野オキナ キャラクター原案：放電映像
Oz —オズ— ①〜④(以下続刊)	刻夜セイゴ	原作：岩井恭平
えむえむっ! ①〜④(以下続刊)	氷樹一世	原作：松野秋鳴 キャラクター原案：QP:flapper
ガスマスクガール①	御影石材	
神太刀女①〜⑦(以下続刊)	タスクオーナ	原作：鳥我井徹
けんぷファー①〜④(以下続刊)	橘由宇	原作：築地俊彦 キャラクター原案：せんむ
コンビニロボット ぽぷりちゃん①	林雄一	
ささめきこと①〜⑦(以下続刊)	いけだたかし	
シュタインズ・ゲート①	さらちよみ	原作:5pb.×ニトロプラス
聖剣の刀鍛冶①〜④(以下続刊)	山田孝太郎	原作：三浦勇雄 キャラクター原案：屡那
ゼロの使い魔 シュヴァリエ①	緋賀ゆかり	原作：ヤマグチノボル キャラクター原案：兎塚エイジ
ゼロのちゅかいま よーちえんnano!①	タカムラマサヤ	原作：ヤマグチノボル キャラクター原案：兎塚エイジ
タブー・タトゥー①〜②(以下続刊)	真じろう	
断裁分離のクライムエッジ①〜②(以下続刊)	緋鍵龍彦	
ディーふらぐ!①〜③(以下続刊)	春野友矢	
デイドリームネイション①〜②(以下続刊)	kashmir	
バーバ・ヤガー①〜②(以下続刊)	きづきあきら＋サトウナンキ	
緋弾のアリア①〜②(以下続刊)	こよかよしの	原作:赤松中学 キャラクター原案:こぶいち
僕は友達が少ない①	いたち	原作:平坂読 キャラクター原案:ブリキ
まよチキ! ①	にぃと	原作:あさのハジメ キャラクター原案:菊池政治
まりあ†ほりっく①〜⑦(以下続刊)	遠藤海成	
リバース -The Lunatic Taker- ①〜④(以下続刊)	李秀顯	原作:林達永

ほか

MFコミックスシリーズ

悪魔と俺 特盛り	吉川英朗	
いけだたかし短編集 プラトニック・ホーム	いけだたかし	
かみのみっ①	吉川英朗	
白騎士物語 -episodo.0- ドグマ戦記 全2巻	佐藤夕子	原作レベルファイブ 構成いけだたかし

ほか

MFコミックス コミックファクトリーシリーズ

キャバクラ八犬伝 全2巻	影日昇
にょたいかっ!①〜②(以下続刊)	龍炎狼牙

ほか

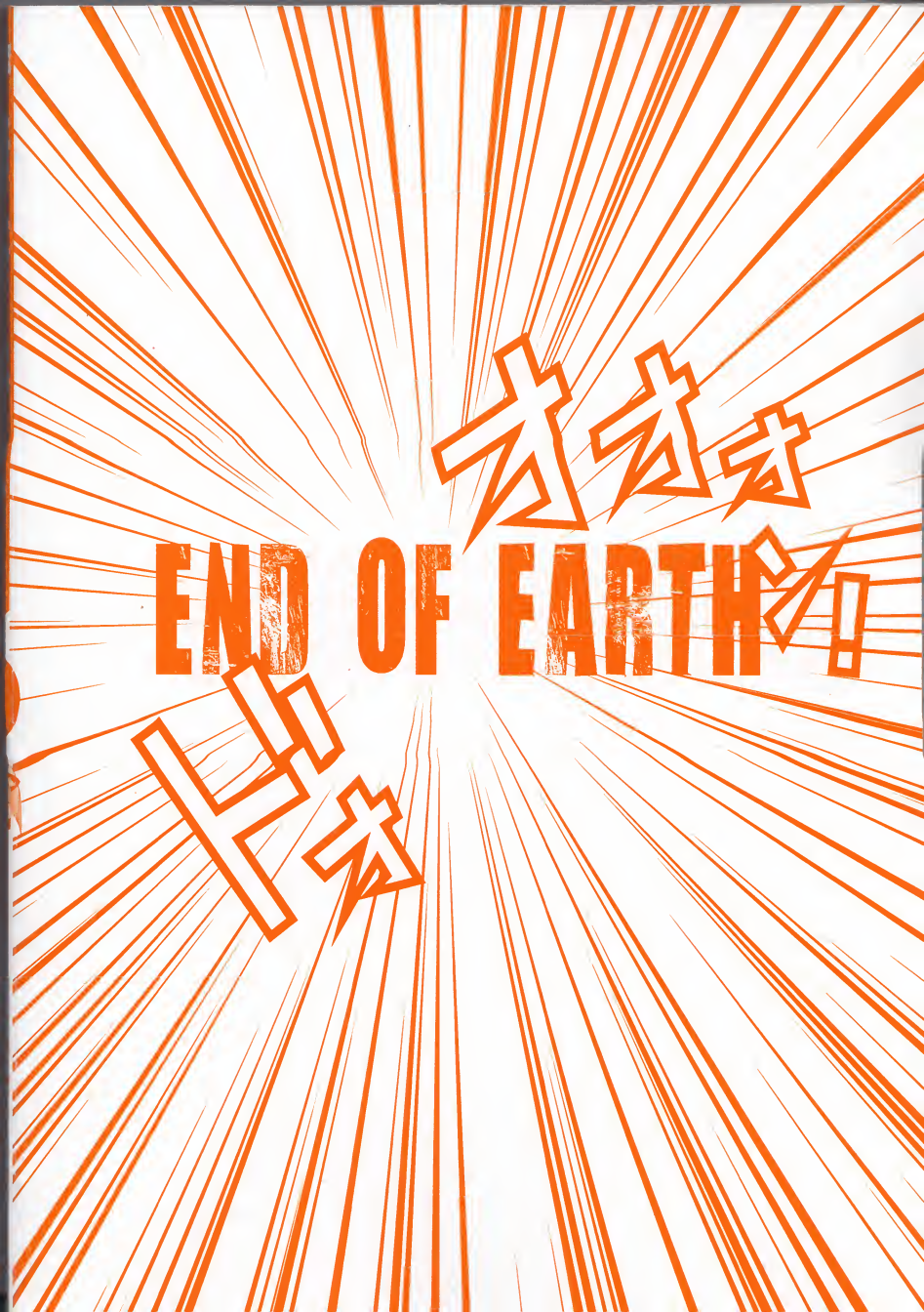
MFコミックス コミックキュットシリーズ

スピリチュアル男子	うみたまこ
チェンジ参上!	宮下キツネ＋浜名湖アキラ
にゃんカフェへようこそ!	中村煌

精一杯頑張ります!!

COVER DESIGN BY
TOMOYUKI SUGIMOTO(NARTI;S)

見たな!?


END OF EARTH!!

MF文庫Jの大人気作をコミカライズ!!
Being both smart and athletic, possessing attractive face and figure, handsome, a remarkable person and a prodigy.
Handsome boy who has perfect results anyone would envy
Konoe Subaru
Girls admire him calling him Subaru-sama! whom boys are jealous of
Subaru-sama, Subaru-sama
Tch
Subaru-sama's so cool
01
and yet don't be surprised
by this guy's unbelievable occupation,
Subaru
shall we go home?

translated & edited Simhauu
http://simhauu.wordpress.com

This handsome butler's secret is that he's... a girl!?

美少年執事の秘密は…… 妻!?

注目の学園執事ラブコメ、開幕！

新連載

まよチキ！

Mayo Chiki

原作小説④巻 絶賛発売中!!

にいと

原作・あさのハジメ
キャラクター原案・菊池政治

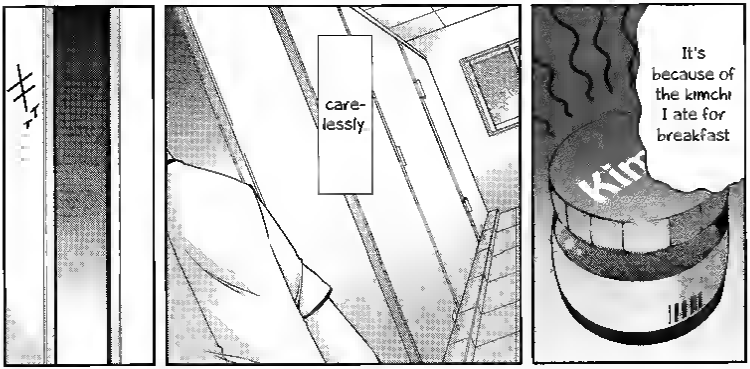
Konoe Subaru's occupation is undoubtedly butler.

'butler'.

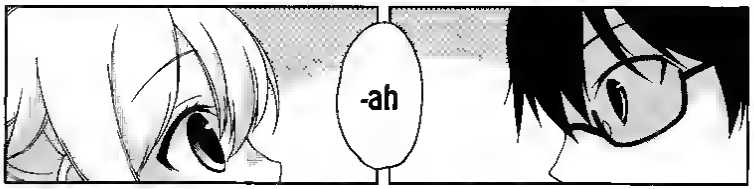
Yes, ojou-sama.

Rouran Academy
One week passed since the school opening ceremony, and it was after school
Even if I was promoted to second year and became classmates with Konoe, I thought that I would never have anything to do with that guy
GROOOOWL
That Kureha,
how dare she ignored the expiration date with such un-concern

05


care-lessly
It's because of the kimchi I ate for breakfast

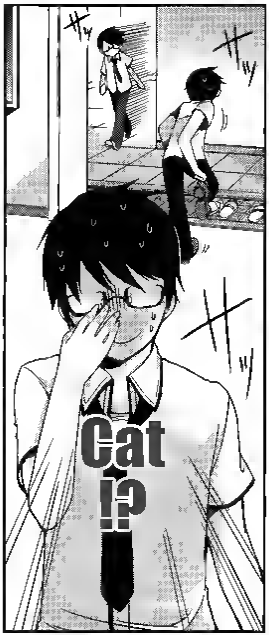
I OPENED THE DOOR
WITHOUT KNOCKING TOO.


-ah

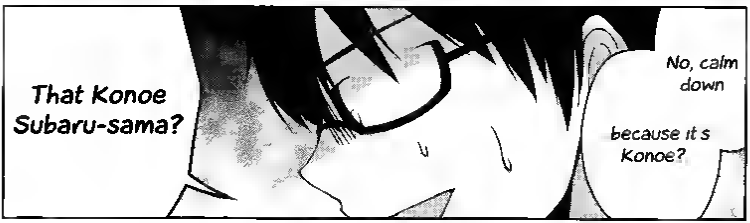
ポカーン
.....
...KONOE SUBARU?

Did he forget to lock
Ha ha~
Sorry, sorry I made a mistake, carelessly Err...
Hm?

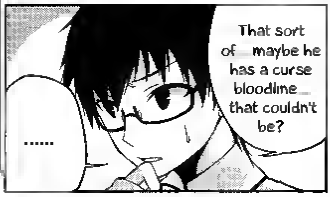
CRAP.
WHAT IS THIS SITUA-TION ...

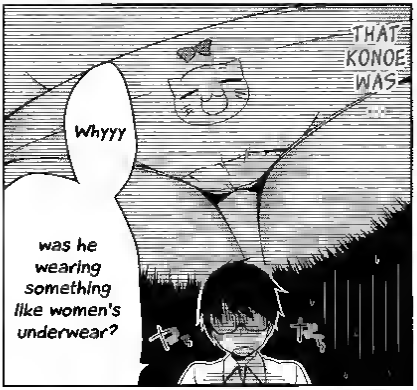


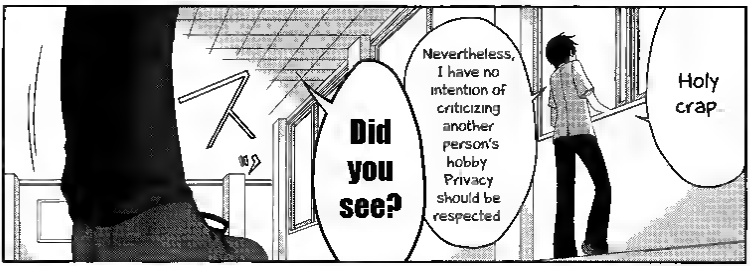
08



http://www.mediafactory.co.jp/comic-alive/







読者ページ投稿大募集！
宛先〒150-8790渋谷区渋谷3-3-5 NBF渋谷イーストメディアファクトリー月刊コミックアライブ編集部「あいらぶアライブ」係
詳細は読者ページへ！

MFコミックス
alive
SERIES

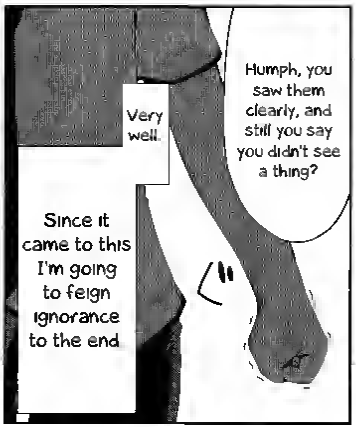
「僕は友達が少ない①」大好評発売中！
本当の友達を作るため、友達の少ない、残念な部員たちが集まる「隣人部」を舞台に、残念な青春の日々が始まる——

MFコミックス
alive
SERIES

「緋弾のアリア①」大好評発売中！

特殊体質持ちのキンジとSランク最強武偵のアリアのコンビが凶悪犯に立ち向かう、大スケールアクション&ラブコメディ！

12



...my bad, for having having character underwear. By the way,
how come you know my underwear's design?
Damn it! Was it a leading question!?
C-calm down! I did that carelessly!

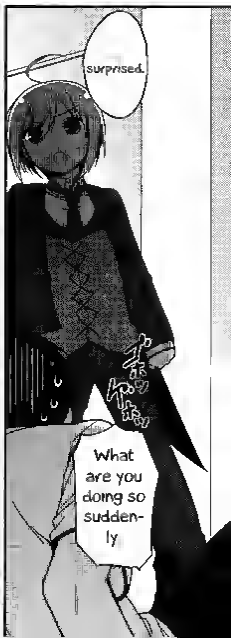
You don't have human rights, anymore.
Be quiet, pervert.

Don't fuck with me! You've been saying whatever you pleased since some time ago. If I'm e pervert, you're e total pervert!
With a habit of wearing something like women's underweeear.

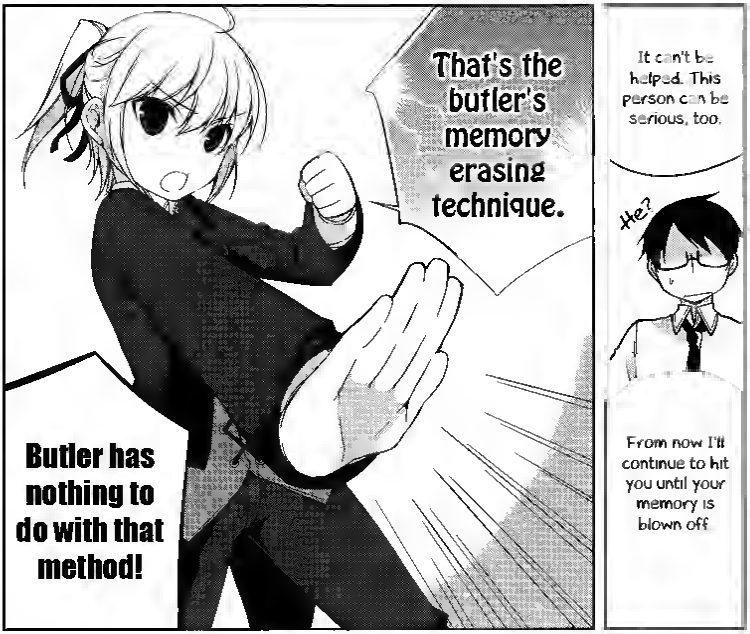
Guhoh!?

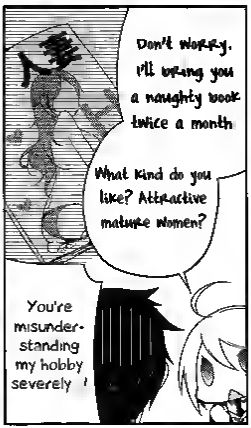
Too bad for you. If this low class is the case I've been receiving blows since the time I was 5 years old due to family circumstances!

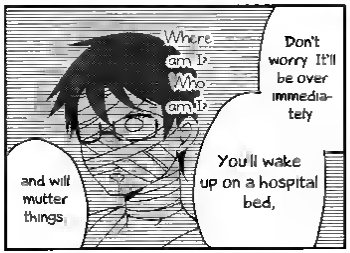
That just now was the worst but faint
Even if I held back blood vomitting is possible from my single blow, although you endured it well.


surprised.
What are you doing so sudden-ly

MF コミック大賞 募集！
締め切りは'10年9月30日当日消印有効
可能性あふれる作品を待っています!!
詳細は新人賞募集ページで







「STEINS;GATE①」大好評発売中！

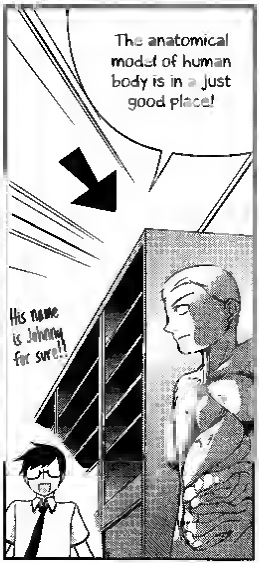
厨二病の大学生・岡部倫太郎が、偶然にも作ってしまった「タイムマシン」によって、世界を巻き込む大事件がおこる――。

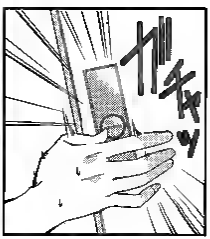
16

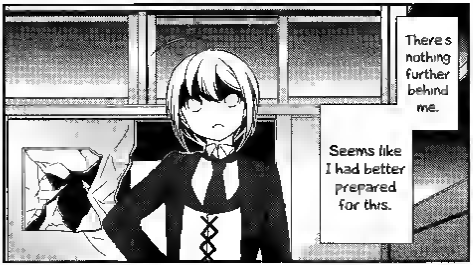
Escape!!
Too bad! Sorry, but I hate pain!
Are you trying to run away!?
Y-you!
In that case I'll finish it in one blow with butler's sympathy!
Be manly, fight!
What sympathy!
A guy with a woman-like face said I'm like not manly, didn't he!?
I did say! Are you saying I said something I shouldn't have!?

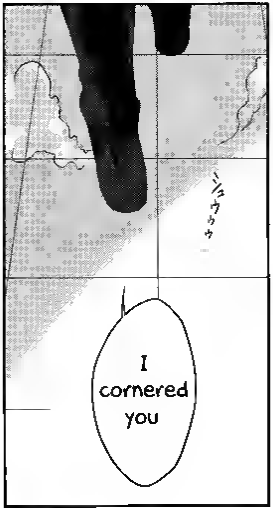
alive SERIES

「けんぷファー①~④」大好評発売中！ 男子高校生・瀬能ナツルは、ある日、戦うための存在「ケンプファー」に選ばれ、女に変身する能力を持ってしまった！

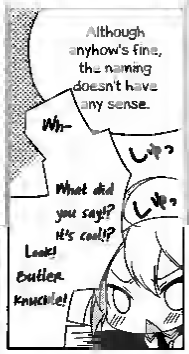





There's nothing further behind me.
Seems like I had better prepared for this.


ニヤリ
I cornered you

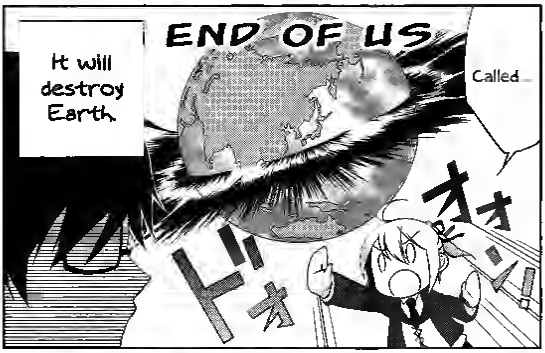
I'll kill you this time for sure.
With my...



MF文庫J
alive SERIES
「聖剣の刀鍛冶①～③」大好評発売中！
女騎士セシリーと鍛冶屋ルーク二人の出会いが、すべての物語の始まりだった――。本格ファンタジー、見参!!

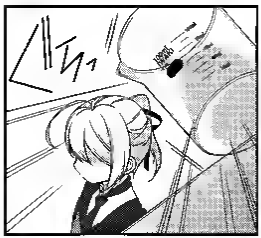
MFコミックス
alive
SERIES

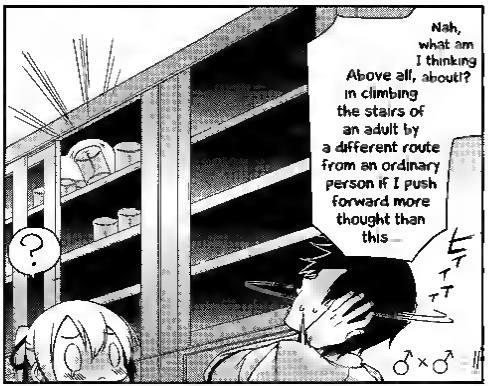
「えむえむっ！①～③」大好評発売中！
「M」な体質に悩みを持つ太郎。自称・神と名乗る美緒。太郎を「M」にした黒子。3人の繰りなす、S&Mラブコメディ！



THIS IS
THIS GUY IS SOMEHOW
REALLY CUTE!

トキッ


ドキッ


Nah, what am I thinking
Above all, about!? In climbing the stairs of an adult by a different route from an ordinary person if I push forward more thought than this...
ヒソヒソ
♂×♂
?

!

He will be hit
Watch out!
!?

カミナリーン

MFコミックス alive SERIES

「あそびにいくヨ！①～⑦」大好評発売中！

沖縄の高校生・騎宍と、ネコ耳少女・エリスのほのぼのファーストコンタクト・ラブコメ、開幕！

MFコミックス alive SERIES
「朝まで授業Ｃｈｕ！①」大好評発売中！
男子禁制の女子寮で生活することになってしまった俺は……？ちょうとエッチなドキドキ学園コメディ♥

Uuuhn...
he'd kill me this time...!
If he saw this situation
Damn Today is the worst because of this guy
Uuhm
Don't move! The shirt comes off even more
ブーブーブー
Should I run away before I'm misunderstood?
ドドドド
T-though he's a guy he has a woman-like body
むにっ
It was an accident and yet I'm feeling guilty?

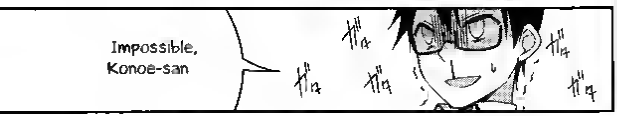
Hn...
Huh?
Kyah
Good morning!
G.
はたっ…
Wait a sec
Whatever the circumstances may be isn't this sensation impossible!?

Wh...
That hurt
Kyaaaaaah!!
Why do

27

かあああ
You didn't touch...

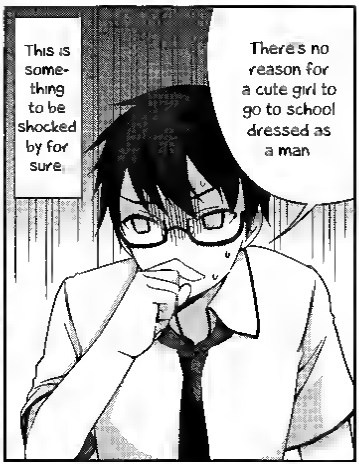
you have b-r-e-a-s-t-s ...?


Impossible, Konoe-san

is a girl?

I'll kill

Please, does she go out like that, seriously...


There's no reason for a cute girl to go to school dressed as a man
This is something to be shocked by for sure.

28
Hth

23

にいと先生に応援メッセージを！

〒150-8790 渋谷区渋谷3-3-5 NBF渋谷イースト メディアファクトリー 月刊コミックアライブ編集部「にいと先生メッセージ」係

執事系女子の時代、来たる!!

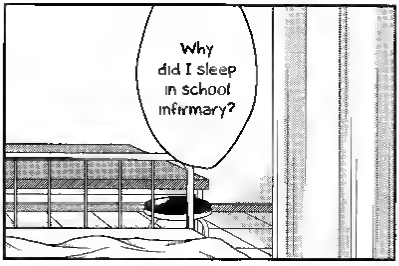
次号につづく! ▶10月号 8月27日(金)発売!!

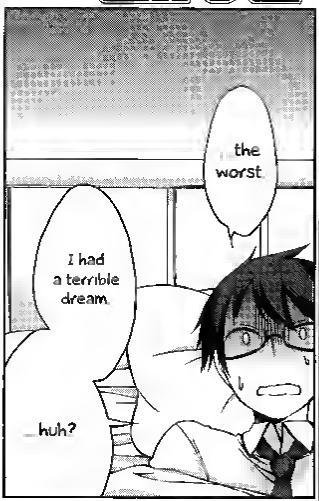
まよチキ!
Mayo Chiki

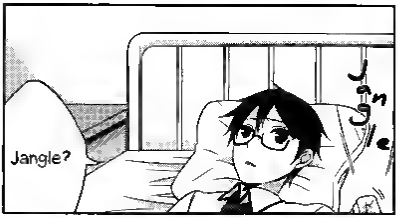
早くも大反響！新連載第2話!!

I WHO HAD KNOWN THAT FACT ...
Could you possibly be a girl?
A GENUINE GIRL TO SAY.
WAS HIT WITH A FIRE EXTINGUISHER BY KONOE AND LOST CONSCIOUSNESS.
GAN!
School intimacy!
Aaaa

Don't tell anyone about me.
今月は一挙2話掲載！
まよチキ！
Mayo Chiki!
にいと
原作：あさのハジメ
キャラクター原案：菊池政治
Ch2: Puzzled butler, chickening me and
translated & edited by sminaou
http://sminaou.wordpress.com







コミックアライブ
http://www.mediafactory.co.jp/comic-alive/
最新情報

MFコミックス
alive
SERIES

「僕は友達が少ない①」大好評発売中！
本当の友達を作るため、友達の少ない、残念な美男たちが集まる「同人同」を舞台に、残念な青春の日々が始まる――

MF コミック大賞 募集!
締め切りは可能性あふれる作品を待っています!!
'10年9月30日当日消印有効
詳細は新人賞募集ページで

MF文庫J
ダ・ヴィンチ
SERIES

「緋弾のアリア①～②」大好評発売中！
特殊体質持ちのキンジとSランク最強武偵のアリアのコンビが凶悪犯に立ち向かう、大スケールアクション＆ラブコメディ！

読者ページ投稿大募集！
宛先：〒150-8790 渋谷区渋谷3-3-5 NBF渋谷イーストメディアファクトリー 月刊コミックアライブ編集部「あいらぶアライブ」係
詳細は読者ページへ！

「ゼロのちゅかいま①」大好評発売中！
ルイズやサイトたちがよーちえんじになって大暴れ!!
「ゼロの使い魔」オリジナルスピンアウト4コマ！

MFコミックス
ニコパレ
SERIES

「けんぷファー①～④」大好評発売中！
男子高校生・瀬能ナツルは、ある日、戦うための存在「ケンプファー」に選ばれ、女に変身する能力を持ってしまった！

If she can't follow the condition of that level, she is not fit as Suzutsuki butler.

That condition is

to finish school life without being known to anyone that she's a woman for three years.

I think that's what he said

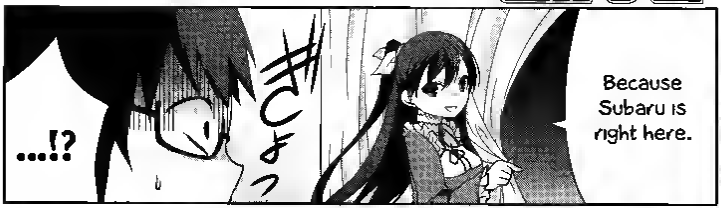
10

The girl's got a female butler's insistence which is not an easy task

Yes... Subaru has been found out by you that she's a woman today.

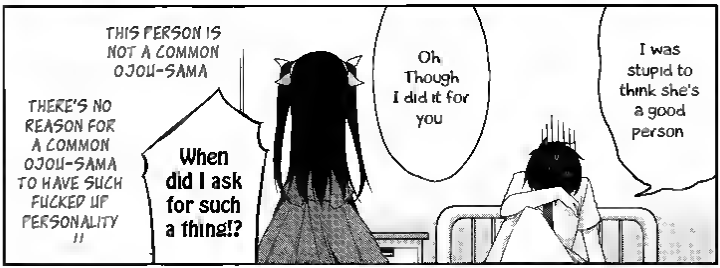
Does that mean ...

MFコミックス
ジーンピクシブ
SERIES
「かのこん①～⑨」大好評発売中！
耕太のカノジョは……化け狐のおっぱいお姉さん!?
ちょっぴりエッチなドキドキ高校生ラブコメディ！



「えむえむっ！①～③」大好評発売中！
「M」な体質に悩みを持つ太郎、自称・神と名乗る美婦、太郎を「M」にした屋子、3人の繰りなすS&Mラブコメディ！

じゃらっ
I don't have to hold back...
ニコカラ!!
Oh. That was my dissatisfaction? But I still have various tools
That's such abnormal hobby!
Huh
Huh


THIS PERSON IS NOT A COMMON OJOU-SAMA
THERE'S NO REASON FOR A COMMON OJOU-SAMA TO HAVE SUCH FUCKED UP PERSONALITY !!
When did I ask for such a thing!?
Oh. Though I did it for you
I was stupid to think she's a good person

!!
...understood

Then, should I take it off?
Of course!

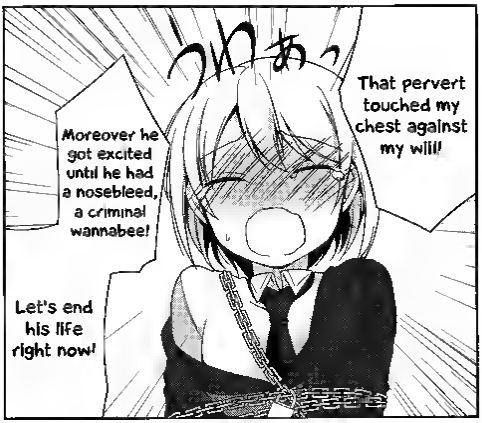
MFコミックス alive SERIES

「聖剣の刀鍛冶①～③」大好評発売中！
女騎士・セシリーと鍛冶職ルーク、二人の出会いが、すべての物語の始まりだった――。本格ファンタジー、見参!!

14

MFコミックス
alive
SERIES

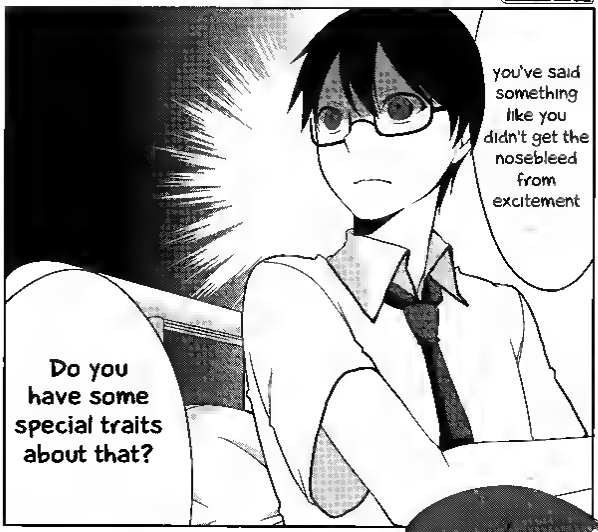
「STEINS;GATE①」大好評発売中！
厨二病の大学生・岡部倫太郎が、誤って作ってしまった「タイムマシン」によって、世界を巻き込む大事件がおこる――。



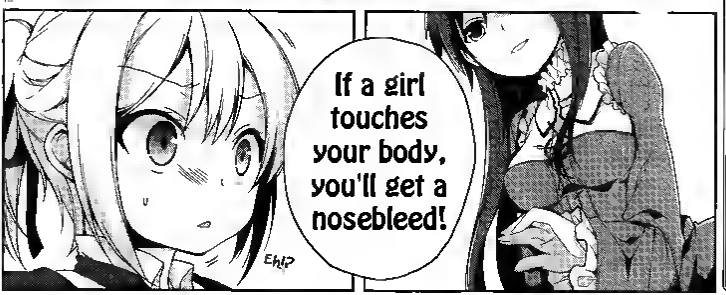
15

MFコミックス alive SERIES

「ガスマスクガール①」大好評発売中！
「殺人間事件」の犯人と噂される「マスクさん」その正体とは――？ガスマスク×少女、異例の新型ヒロイン開幕！



MFコミックス
ジーンシリーズ
SERIES
「絶対★魔王～ボクの胸キュン学園サーガ～①」大好評発売中！
ある日突然異世界の学校へと転校させられた真央は、魔王候補に!?

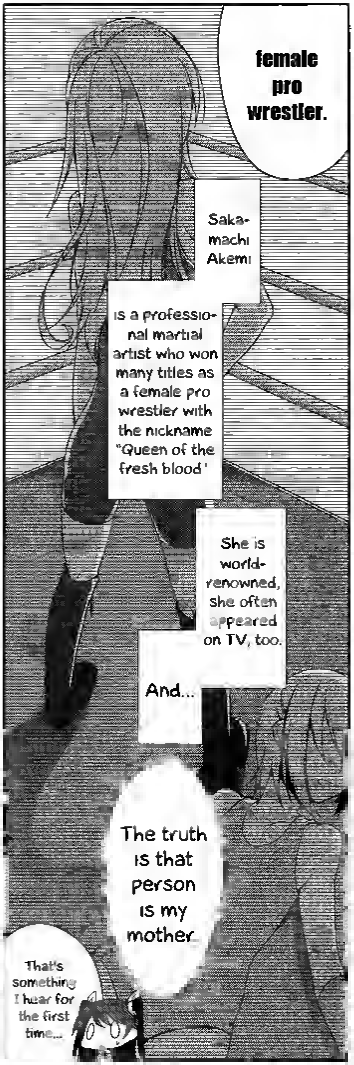


MFコミックス alive SERIES

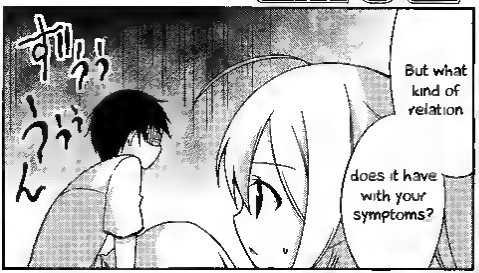
「祝福のカンパネラ①」大好評発売中！
純情元気娘・サルサ。クール毒舌ツッコミ娘・リトス。今日も賑やかなトルティア姉妹がゴーレムに乗って東奔西走！

MFコミックス
alive
SERIES

「朝まで授業Ｃｈｕ！①」大好評発売中！
男子禁制の女子寮で生活することになってしまった優希は……？ちょっとエッチなドキドキ学園コメディ♥



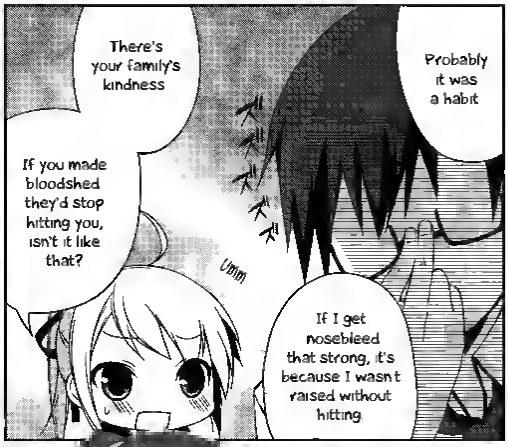
19

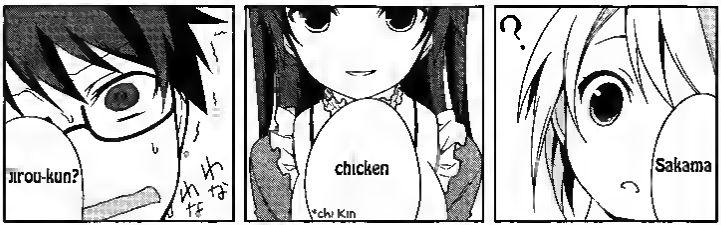


「のんのんびより①」大好評発売中！
とある田舎の学校「旭丘分校」は、全校生徒たったの5人。
そこに通う少女たちの、ゆるゆる暴力系スクールライフ。

MFコミックス alive SERIES

「ディーふらぐ！①～③」大好評発売中！
府上高校ゲーム製作部部員は、全員が感性持ち!?
嘘か、本当か、超絶ハイテンションギャグコメディ！





「断裁分離のクライムエッジ①～②」大好評発売中！

殺人鬼の血を受け継いだ少年少女たちの、異色ロリフェチバトルアクション！

We will help cure your phobia
So that you don't seem scared by stuff like girls
In return for that...

Uuh
By the way, Jirou-kun
Don't you feel like you want to cure phobia?

If somebody touches me carellesly I'll get nosebleed. And I will be misunderstood like Konoe did a while ago
...that's. But I want to cure it

In that case shall I help you?
Eh...?

!!

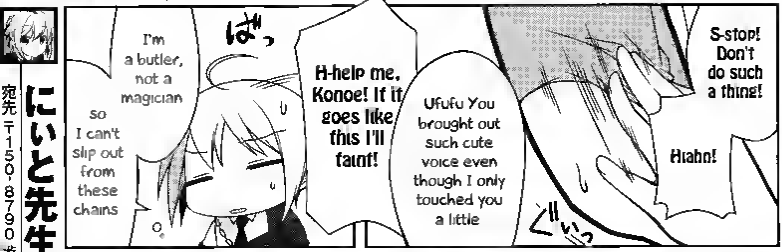
I want you to not tell anyone that Subaru is a girl.

It's called complicity rarther than agreement.
If you protect the secret, we won't break the terms we have.
It's an agreement
This has not yet got into my father's ears
Be-sides?
Nah... it's nothing
Fufu It's settled then

I'm... Kanade-ojousama's butler
I obey ojou-sama's orders
Besides
NO CHOICE
Konoe, you're okay with that?
By the way, if you refuse, one month later
CAUTION KEEP OUT
an unidentifiable corpse will be found by the side of Mt. Fuji's seas of trees, okay?

Wonderful, isn't it? I like it.
Such really interesting complicity. Seems like I won't die of boredom.

CLOSE TO TORTURE ...!
Don't worry, Jirou-kun. This is an experiment.
For the sake of hereafter, too. I have to test to what extent your body can't endure it.
すいっ
Su-Suzutsuki-san? Will you get off soon?
IT'S NO GOOD. THIS IS ...



27

にいと先生に応援メッセージを！
宛先 〒150-8790 渋谷区渋谷3-3-5 NBF渋谷イースト メディアファクトリー 月刊コミックアライブ編集部「にいと先生メッセージ」係

第3話は次ページから！

Puzzled butler, chickening me and

まよチキ!
Mayo Chiki!

Regardless of how much I don't want tomorrow to come, morning will come
sfx: raining
sfx: drop
Regardless of how dark the night is the sun will come out
ピチャッ
sfx: Sakamachi
坂町
Next day.
The weather of this morning was similar to what I felt in my heart
sfx: ding dong
gloomy.
sfx: dragging

Ch 3
A sudden love romance
translated by: Lisa Visa
edited by: simhaau
http://simhaau.wordpress.com

It's already 7.
I bet she's coming soon.
Pi Pi Pi
BROTHER! IT'S MORNING!!
sfx: bam
Uuh
sfx: break chokes
COUGH
Urya aaaa aaaa aaaa!
sfx: punch

How do I look today?
Rouran High school- first year
Saka-machi Kureha
With a voice as loud as a bomb, the person who came into the room is

sfx: excited
うきゃ
The fieldtrip we'll have during Golden week will be two nights and three days, it'll be a survival camp
There's enmething fatally mistaken abent your club activities.

ぐたっ
Nyahaha with a good start in the morning, I'll do well in the morning practice
As usual you're so loud I almost reunited with our late dad
(He means he almost died)
She is my sister

Handi-crafts club!?
ドーーーッ!!
Handi-crafts club
Oh yeah, so which club did you join?

The head of the club can break concrete blocks with a finger!
Because there's a champion in the Handicrafts club I build up physical strenght every morning

Nya? Could it be... you're being bullied?!
Yeah, I'm sort of having trouble with human relations
Oh yeah, bro, you have bags under your eyes, did you not sleep well?
Hmm?
Ahh
No...
...well can't be this

sfx: teary
I see, my brother has finally matured to think about those things.
Are you the neighbor's lady or something?
Somewhere along those lines
Then maybe it's a relationship with females?
What, what?

(He means the neighbor has taken care of him from when he was young and she always says "you're finally of age to...")

sfx opens
But I don't want to be called "Auntie" at this age ok?
Why don't you trust your brother more? Do I look like I would do those things?
I'm no pedophile, I don't date girls your age nor younger than you
Unfortunately,
If possible, I would like a little sister to play with.
What's with that face.
Oi.
sfx realization
sfx easygoing
You always wash from head down right?
Yeah, yeah
Eh? I usually peep though
So you really do peek!?
Because you always peep when I'm taking a bath
I've never peeped at a family member taking a bath.
sfx bluntly

Why don't you go take a shower?
For you to say that right now, sounds like you want to watch me take a shower
Yes, you're right!
You should be denying it!
Imma get going, bro!
As usual, she has high tension
Unlike me
I have to go to morning practice
I wonder if we're really related by blood
Sigh.
So since Kureha left, Imma shower first
Yes, I have to pull myself together
To prepare for the treatment program that is starting today-

Darn, I'm regretting that I'm not wearing glasses.
Wah...
Close your eyes.

sfx.stab
Eh?

sfx. buuum
ズゴゴ

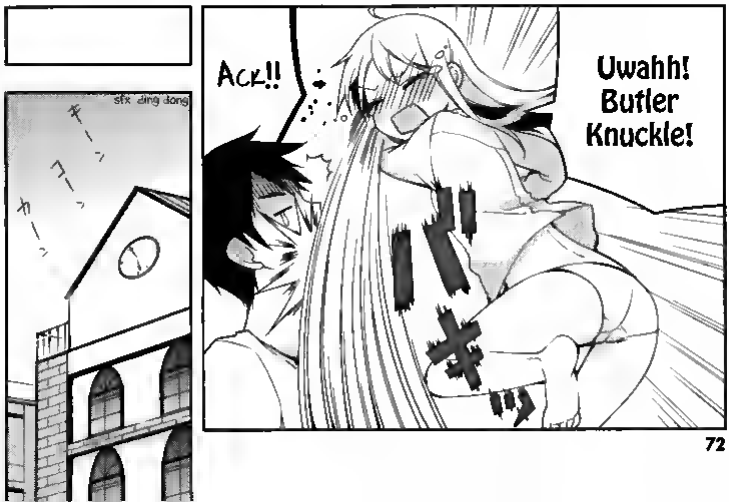
AHH!! My eyes! My eyes!
Be thankful that I warned you

sfx. ham
Whaa aaaaa aaat?

sfx: in a half daze
Konoe! What are you doing at my house?
On my way here, it started raining suddenly
Why don't you shower here?
So it ended up that I took what your sister offered.
That kureha she's done it!
Big weather, still we surprised
sfx: smile
sfx: drenched
What are you doing here so early?
It's an order from the Ojou-sama
For you to be under my surveillance to make sure that you don't tell anyone about the secret
sfx: sting sting
You mean that devil, Suzutsuki and her scheme?
Anyways ...

sfx quiver
...it was my first.
sfx blush
YOU LOOKED AT MY NAKED BODY?
ER
what is this awful?

Just wear your pants first.
ドン
DID YOU KNOW? IN MY FAMILY, THERE IS A SPELL THAT IS PASSED DOWN FROM GENERATION TO THE NEXT, IT'S "MEMORY LOSS SPELL" YOU HAVE THE RIGHT TO BE GASTED ON!


sfx zing dong
ACK!!
Uwahh! Butler Knuckle!

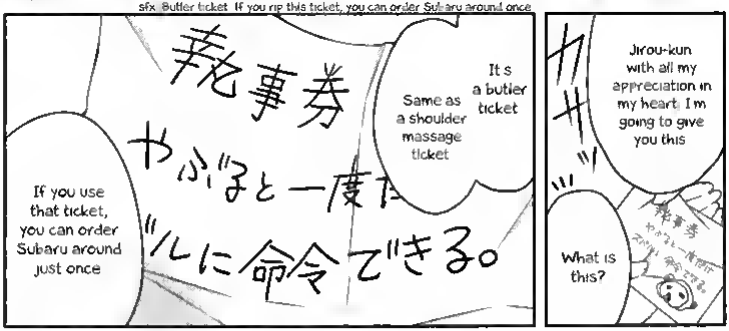
図書室
sfx. library room
What do you mean by this,
Suzu-tsuki?
sfx. blood running off
Bringing me into this type of trouble ...
Jigou-kun is more daring than I expected. I can't believe you're bringing me here.
I'm just bringing you in here but that's all there is to it, so relax.
sfx. frank
Yup it is. You figured it out so fast
Damn, you acknowledge it so easily
Damn
Wah
Let's eat lunch together
The reason why Konoe came suddenly
this morning and ask me out for lunch
Is all part of your scheme!
Is there something I can help you with?
If you're planning to pretend to not know what I'm talking about, I'm going to say it straight out

Wait...
unexpected!
Really?!
Subaru is not good at cooking
More like
But that guy, he forgot his wallet and the bread he ate for lunch was on me!
So you're saying he pushed the situation in that way?
I guess so
For me, the results is very satisfying
That's you.
Subaru is afraid of having people know that she is a girl so she never had friends
But finally, she seemed to have found someone she can befriend in this school.

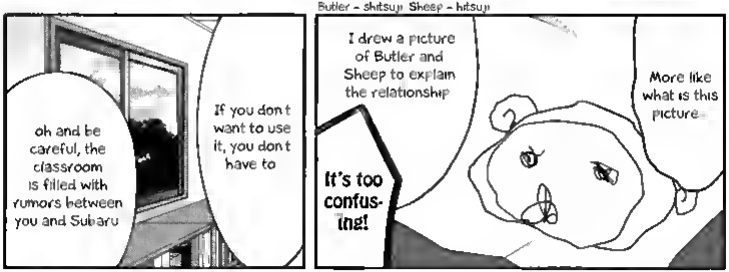
So it's not that she liked being alone
I bet it was the first time she spoke to a classmate so she must have been nervous
The high school pretty boy Konoe Subaru
Subaru actually wanted to be friends with you and she tried hard in her way
!

sfx grasp

sfx Butler ticket If you rip this ticket, you can order Subaru around once

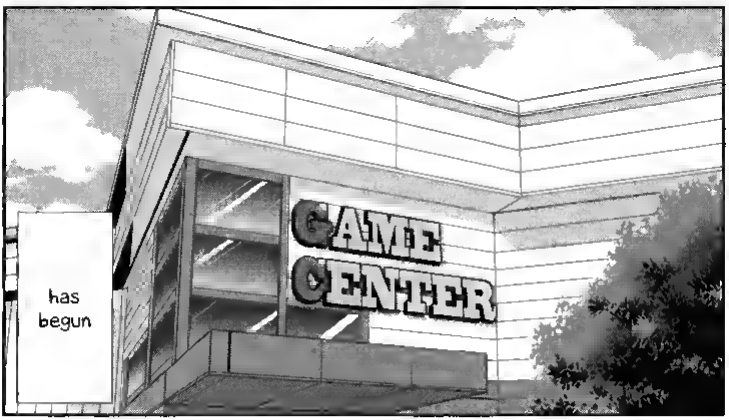

執事券
やぶると一度だけ
ルに命令できる。
If you use that ticket, you can order Subaru around just once
Same as a shoulder massage ticket
It's a butler ticket
Jirou-kun with all my appreciation in my heart, I'm going to give you this
What is this?

I don't have that type of desire!
Please, lick me
Accommodating for Jirou-kun's wishes, it's possible for this type of Hentai act.


oh and be careful, the classroom is filled with rumors between you and Subaru
If you don't want to use it, you don't have to
Butler - shitsuji Sheep - hitsuji
I drew a picture of Butler and Sheep to explain the relationship
It's too confusing!
More like what is this picture

Damn she says it so easily
Hey! Don't you run!
Don't run away... for the sake of Subaru too
So let's meet after class too, I look forward to it.
sfx: mumble
While there's a misunderstanding going on, female anger is about to commence too
"Imma kill that glasses guy"
All the girls are saying
Geh!

So comes after class



Well it is your first date so I thought this would be perfect.
Date?
why is it at game center, Suzutsuki?
...and
Precisely.
So you're saying date her and slowly get used to her?
Your Gynophobia is caused by continuous memories of being scared of girls.
That's why to decrease that feeliang, you just have to get used to normal girls
This girl ...
I'm at a nearby cafe reading "Jojo's unique adventure"
Where are you?
Sorry for making you wait.
er Konoe?
You really do up to this point, Konoe. I thought you hated my guts yesterday

Really? Actually this uniform, I actually thought I wanted to wear it.
Ojou-sama told me to wear this but isn't this weird?
Er no.. you look good.
もじ…
Subaru usually puts on a corset to tighten around the chest area.
It seems like my chest is getting bigger too
Oh, by the way, how was the naked figure of Subaru this morning?
Don't touch on that subject, Suzutsuki.
So talk to you later, Jirou kun!
I just can't free myself up right now, Some antagonist has gotten into Jojo and it's becoming trouble!
Hey wait up! Are you planning to hang up?
Just stop reading Jojo for a minute!
So please continue on the mission! Call me if you have any problems!

Subaru is trying to befriend Jirou
Why don't you call me, Jirou? I call you by your name too
Hey um..
Hey let's go, we're going to fix your Girl Phobia
?
What is it?
Ji
Ji
Ji-Jirou
sfx: thump thump
Is it ok? Calling you like a friend
Well if you play together or eat lunch together, you're friends
...
Ok, I'll say it
Jirou, what is this?
Um
See, you do it well

sfx nod nod
Ok
UFO CHATCHER
It's called a UFO catcher, if you put in money, you have to catch the item with the claws
Oh... it's really cute
Oooh
Want me to get it for you?
Here
It's really cute!
fluffy

sfx: hitsuji = sheep
Ah
HITSUJI~
sfx: grabs
Hey Konoe, can I really use this?
Unexpectedly she's girly.
well the sense is sort of off but
!!
ビービー
So I just have to rip it?
Well, I guess I should just use it
You understand it easily, don't you?
sfx: rip

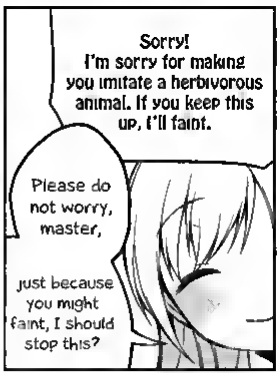
W-what do you wish for, my master?
hiccups
Oh no it's just the start and she's unhappy,
I have to give an easy order
Hmmm
Then uh
You seem to like sheep
...!
say "baa~"
Ba-baa~
bites
Baa~
shiver shiver
Looks just like an act of a veal being killed by a wolf
Uuuh
master

.....!
No, no, I'm master's butler, right?
The Butler ticket already expired so you can return to normal!

Master, you have dust on your head
Stop it, Konoe!
What's wrong Master,
you're shivering badly, are you cold? I'll warm you up in a second.

Bro ooo-ooo-ther !!
Heh?

Bro
Gyaah
Gyaah


Sorry! I'm sorry for making you imitate a herbivorous animal. If you keep this up, I'll faint.
Please do not worry, master,
just because you might faint, I should stop this?

What are you doing here? Is what I should be saying, bro!
Kureha, what are you doing here?
sfx yukes
sfx stare
Stal-ker?
There's a weird rumor that brother is going out with a guy, so I was worried and so I followed you from school
Subaru-sama is actually a girl!
Anyone would know now that
Oh no, the Konoe right now looks just like a girl
Konoe-senpai.
So then there's a great secret,

Huh?
That you are a pervert who has the hobby of cross-dressing!

Stay out of this brother!
The heck are you saying, you stupid!

You sneaky cat! You were the one hitting on my brother!
I thought it was weird when you came over this morning

And worst of all...
Also, like hugging each other, you kept putting your shoulders close together.
I was watching everything!
I saw how you got the plushie doll for the cross dressed Konoe-senpai

Both of you were trying to kiss.
Kiss...
give me back my brother !!
Konoe-senpai
although you are the prettiest boy in school,
to hit on my brother!
My

Wait up, Konoe! She can kill a bear!
!!

sfx: punch
!!
What!
Too easy!

Hmph
This is the Rouran school's handicraft's real power.
Take this!
Eh?
sfx: shuffle
sfx: kaboom

sfx sting sting
Are you ok!?
Sorry Jirou, I didn't mean to kick this hard...
Ouch, ouchie
J-J lost ...
but anyways, the program must stop for today. Let Suzutsuki know that
Don't worry about it, if you didn't do that, Kureha wouldn't stop.
Ok
sfx drop

Really
the thing is brother
What is it, my sister?
Can I ask you one thing?
Are you going out with Konoe senpai?
No, he's just a friend,
how can a guy date another guy?
Konoe-senpai is really strong and cool.
O-oh, really ...
That kick earlier made my heart beat really fast..
I think I really like him ...
...eh?
sfx: stump

sfx: blush
...!!?
わぁぁっ
I-
really like him...
ポッ♥

Hey dad. If you can hear me from heaven
your daughter is falling in love with a girl.

まよチキ!
Mayo Chiki

Konan
sayang
hugs

Since yesterday, Kureha accidentally said something without thinking
After that, Kureha ran away with a blushed face. Before Konoe but back then
What happened? I'll tell you tomorrow
the rest of us just left after that too
Morning, brother.
Yo, Kureha, what's wrong? Seems like you're not that well, you didn't sleep enough?
Yeah, my heart kept beating so fast I couldn't really sleep
.....
sfx: creak
Yeah, thanks
sfx: waddle waddle
Oh well just go shower first and clear your head up

Ko- Konoe? What are you doing at my house?
Morning, Jiroh.
Well obviously because we want to go to scho- wait no it's because we have to keep watch on you
More like you should keep your door locked it s not safe to leave it open you know

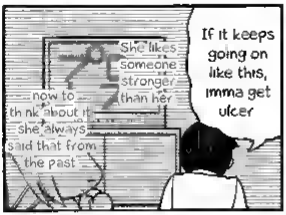
Brother!! Seems like there s no more shampoo
So can you help me get some out of the closet?

Is there something wrong because I came over?
No, nothing like that

sfx: opens

NYAAAAAAAAAHHHHHHH!

CH 04 Paradise summer
translated by Lusa Vista
edited by simhauu
http://simhauu.wordpress.com


If it keeps going on like this, imma get ulcer
She likes someone stronger than her
now to th nk about it she always said that from the past

I wonder if she s ok about what happened this morning
I hope she went to school today

Don't laugh, it was such a trouble for us!
Ahah hahaha!
Juroh's sister has begun a forbidden fetish after she got a kick from Subaru!

I looked for you, brother

Huh?
Oh don't worry about that, because she s over there

You know he's a guy right?
Well... that.
There s the thing about yesterday and he came to come get you today too
Hey brother, are you going out with Konoe-senpai?
Yo you since when are you there?

Sakamachi-san, what you are saying isn't wrong,
Suzu-tsuki ...
I understand, let me tell you the truth
Er...
Please explain it to me so I will understand

I knew it!
Subaru likes your brother.

blush
I'm going out with Jroh-kun!
Huh?
Eh... really?
Don't worry. Jiroh-kun and Subaru aren't dating.
six nervous
six grin
Yes, really because ...

The birth-mark under his armpit!
THERE'S NO PROOF THAT PROVES THAT, SO I CAN'T BELIEVE...
NO WAY, THAT'S A LIE!
Jiroh-kun and I are both lovers, although we're keeping that a secret from Subaru
Jiroh-kun made me take off my clothes Of course on the bed
Oh you want to know?
For me to know that, that's a proof
What do you mean?
Eeh!!
But... my brother is afraid of being touched by women
Err... ohh
If we're going out together, of course that's normal
sfx: blush
Bed...
sfx: dum dum duuuun
But anyways, I want to cheer on you two
Small phobias can be overcome with two people's passionate love
Eh..?

This Sunday, let's have a double date with me and Jiroh-kun and you and Subaru.
How does that sound?
I as that girl's master, Jiroh-kun's lover,
I want Subaru to have a relationship with a girl.
?
Sakamachi-san, no Kureha-chan
I want you to try hard and I'll cheer you on with all my efforts.
Because you might become my sister.
six wah
I understand Suzutsuki senpai-no my sister.
I'LL BE SURE TO PREVENT KONOE-SENPAI FROM ROAMING INTO THE FORBIDDEN ROAD.
(TURNING GAY)

that fell into my hands by accident
Yup all just BS, that ticket is also something
What you said earlier
Yes Jiroh-kun?
sfx change of person

I'll look forward to Sunday!
Hey Suzutsuki

I'm so looking forward to Sunday
Such a funny situation I never experienced it in my whole life
Doesn't it seem really fun?
Oh really

sfx mello
I couldn't have done anything else At that moment it seemed like you wanted to confess Subaru's secret
Well yea but to say we're going out together..

sfx yikes
sfx grin
You'll die of excess blood loss
OH... YEAH.

Besides, this is also a way to fix your phobia for girls
Good luck, my lover
If you don't be careful,

Sunday
Hey brother, you understand right?
Today is the day that Konoe senpai and I will be getting closer so be sure to cooperate!
Yeah I know
Sorry to keep you waiting!
Looking at this scene she seems just like any ordinary girl
Yeah, no problem. Let's have fun today. Yes! ♥
She usually gives me a lariat instead of saying good night to me
Hey
Ko-ko-Konoe-
Thank you for coming!
I guess we'll go too
sigh
?
sfx: grab
So then Kureha-chan let's go change!
Yes, sister!
sfx: flips

What, did you forget something...?
Men
When I had to change for PE at school, I always changed in the restroom
That's why... um...
Okay got it. I'll pull you so close your eyes
sfx nod
.....
sfx sniffle
Ji...Jiroh
sfx shiver

I'll put your stuff in the locker so give it to me
Thank you
Hmm? Did you finish changing?
Jiroh?
Yeah
sfx yikes
This is against the law... Konoe-san!
What do you have in here
sfx heavy
!?
sfx open
What are you talking about?
When you go out that's a commodity!
THAT HAS NOTHING TO DO WITH BUTLER RELATIONSHIP RIGHT?
Hmm? This is a stun gun and gas gun, they're both not real.
However, if your aim is good and you aim it at the vital points, if you shoot couple of it in the same spot, you can kill a person.
sfx grabs
And why are you bringing something like that?!

You guys are late!
Sorry to have kept you waiting, ojou-sama
sfx: flat
ちーん
And next to her is kuricha,
it's sort of hard to comment on
sfx: bam
ばーん
suzutsuki's style is actually really
she has the good female curves but also has thin waist and thighs

Konoe-senpai's swim suit is really cool.
Don't tell me you guys were doing something forbidden in there.
Yea I can't wear some girl swim suit.
Well that's the safest swim wear.
Sweater type top and shorts.
Brother, are you thinking of something inappropriate?

If there's anything, Jiroh will protect me
glances
It's fine Subaru

Umm Konoe-sempai,
If it's okay with you, would you like to swim together?!
Sure, I don't mind

Jiroh, I trust you
If my lady says so please take care of her.

Well it is here ..
Just cautious? She was carrying guns!
She s just being really cautious

Sure
?

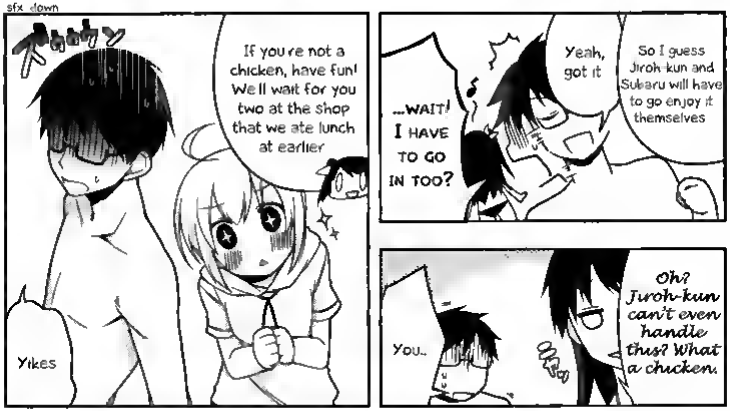
Lot of things—? Like did you get kidnapped?
Huh, what's that?
When we were still children, there was an incidence once
Now to think about it, it s been a while and a lot of things happened

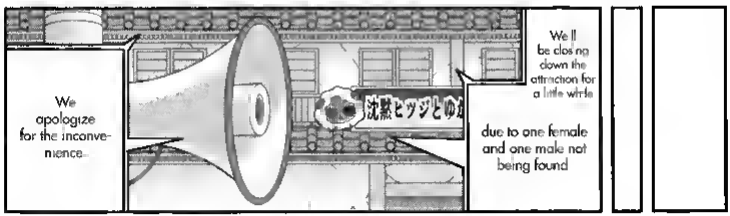
Yes, when we were children, Subaru and I both got kidnapped here before
Eh?
They were aiming for ransom
Well the incident itself cleared up really fast
All the criminals were caught and both of us were released right away too
but no matter how short we were kidnapped for, it's still kidnapping
And so from that time on, I was forbidden to go out alone
But didn't you go to manga cafe last time yourself?
No at that time, there was another servant with me
But from that incident, Subaru felt responsible for what happened
that she was my butler but she couldn't protect me
That's messed up
She blamed herself that I was kidnapped after that incident, my relationship with Subaru was awkward
But I want her to be comfortable with me again, like before
Can It be that you wanted to gather here to restore your relationship with Konoe like before?
Who knows? But ..

Jiroh-kun, just like how you have female phobia as your weakness,
Subaru also has a weak point being my butler it s like a destiny
Destiny
If the butler doesn t fulfill his duties right? I guess that s wrong
If she can overcome that there will be a chance that
things will turn back the way it was.
To the time when we used to get along so well.
...Suzu-tsuki
Well the story is done let s go swim together
sfx: squish
Time isn't limitless
Don't stare off in space, you're my lover right now
GASP!
Are you ok? Seems like you just suddenly became pale right now
fufu
scary!

sfx. haunted house (sorry I can't really see what the sign is saying other than sheep)

出口
Yes! We're going to be cursed!
Help! That won't disappear from my mind!
Kureha-chan maybe we shouldn't go in
I'll go with you so let's get out of the line
Oh NOO.
ほわぁぁ
blush


sfx: down
If you're not a chicken, have fun! We'll wait for you two at the shop that we ate lunch at earlier
Yikes
...WAIT! I HAVE TO GO IN TOO?
Yeah, got it
So I guess Jiroh-kun and Subaru will have to go enjoy it themselves
You..
Oh? Jiroh-kun can't even handle this? What a chicken.


We apologize for the inconvenience.
We'll be closing down the attraction for a little while due to one female and one male not being found

Darn we could have gone in after a bit
Well we can't do anything about it
So how was it this afternoon? You were with Kureha all day long
Oh, it was fun, it had been a while since I played with girls
Kureha-chan is a bright and good girl You get along with her well right?
sfx stomp stomp
If you put aside that she uses me as a sand bag every morning then yes, we get along well
How admirable .. I argued with my father yesterday too
Oh really?
Honestly, I don't know why we fight that much, he said he'll chop him up in eight pieces
That... is actually really threat-ening
I don't know...
I DON'T GET WHY FATHER WOULD WANT TO DO THAT TO YOU.
Eh...

OF COURSE HE'S GOING TO MISUNDER-STAND THAT!
How Jiroh pushed me down and touched my chest and had a bloody nose in the science room where there was no one
I only told him about how we met the first day.
Wait wait! Why is your dad so pissed off at me?
For Jiroh's safety, I want to get along with my father soon
Hey, Jiroh...
Isn't that a person?
Shoot! We better hurry up and call up the staff
Konoe, you help me find someone then bring him here!
...!?

Wait, Jiroh! If you're going to help, I will go!
It's scary!
Uwah
a girl?!
Eh
sfx grab
Hey are you ok?
sfx splurge
What —
Kyaaah! Help me!!
GUHAAH!
sfx Waahhhh
When did I become such a chicken?
I get bloody nose even with little girls?

Yikes!
Waahh
sfx splash splash
sfx drown
My con-
sciousness
is leaving
me
shit
JIROH!

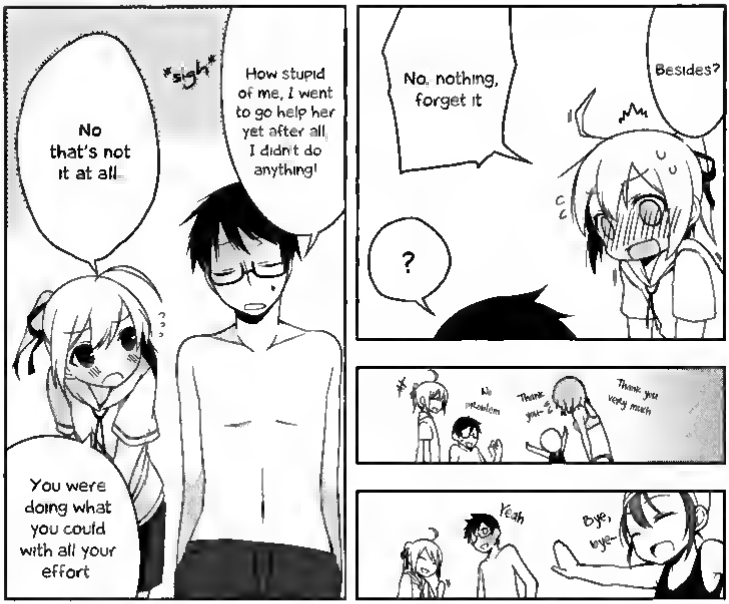
Hn...
!

Besides
sfx restless

Konoe
That's good you're awake

Yeah. I reunited a bit with my late dad
Are you ok, Jiroh?

Please don't say such jokes,
I was so worried since you drowned too


How stupid of me, I went to go help her yet after all, I didn't do anything!
sigh
No that's not it at all
You were doing what you could with all your effort
Besides?
No, nothing, forget it
?
No problem
Thank you~
Thank you very much
Yeah
Bye, bye~

I guess.
Yeah! And a girl hugged you that much but you were able to put up with it to that extent
You think so?

THE HECK ARE YOU SAYING? IT SEEMS LIKE YOU'RE SURPRISED I'M NOT A LOLICON.
Oh you're not?
To save a little girl, Jiroh put his life up to save her while having that bloody nose, what a hero!
Hey.. please don't say things that are likely to be misunderstood
It seems like I'm a lolicon
ドンッ!!
Ok, I got it... you really match with Kureha.
But Kureha-chan told me earlier that Jiroh used to watch the neighbor's kids head toward elementary school every morning with no clothes on
Stop adding those comments!
That's why don't embarrassed and be proud, SILVER KILLER!
バーン
Don't worry I know Jiroh isn't that type of person!
Well that's good to hear...
Oh really... that's good for you
sigh
Haha, this is fun. I haven't had this fun conversation for awhile
Jiggle Jiggle

how rude of me to be away from my lady this long
Oh shoot,
...eh? Didn't they say they were going to wait here?
Ko Konoe? You don t have to be so worried they must be playing around somewhere
That s good I'm holding on to this from your friend
eh?
スッ
sfx takes out
yes I am
Could you be Sakamachi-san?

I'll ask you once again, who are you?
Sure thing I'll answer you, butler-kun. I am

sfx: ring ring ring
This isn't my lady's cell phone
Oh really? Then whose is this?

Let's answer it
Pi

Umm, hello? Hello?
Can you hear me?

Yes, I can hear you, who is this?
Gyahhaha! You're surprisingly calm!

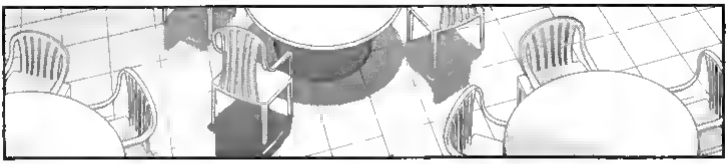
Even though your important master is gone!
Right? Konoe Subaru?
!

the
kidnapper.

まよチキ!
Mayo Chiki

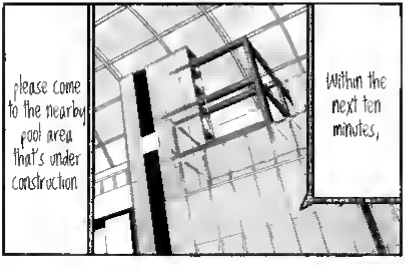
This
kiss!
That scene
pranks on

Japanza & XscansX & Simhauu
Translated by Katsudon
Edited by simhauu | http://simhauu.wordpress.com/
QC. Koro



Kure-ha!

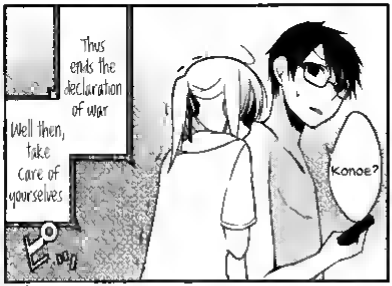
Did you say "kidnapper" ...!?
Ah, that's right, Jirou-kun
Your sister and classmate have been kidnapped by me


please come to the nearby pool area that's under construction
within the next ten minutes,

Let's all have fun together.

Y-you ...!

Eh? Konoe Subaru.


Thus ends the declaration of war
Well then, take care of yourselves
Konoe?

beep

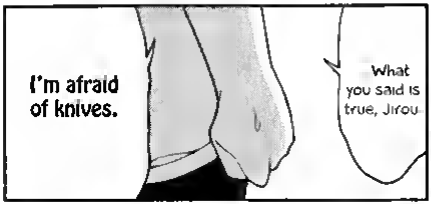
I just felt dizzy for a second there..
D-don't worry

dizzy
..Ugh
H-hey!

Those symptoms
Don't tell me...

The symptoms are just like those of my gynophobia

You're afraid of knives?


What you said is true, Jirou.
I'm afraid of knives.

It happened when you were kidnapped here before, right?

Jirou, as a butler, I'm a defective product
For starters I'm not male, not to mention my fear of knives
But-

Ah it's really embarrassing Whenever I see sharp objects, my body can't muster any strength

Even so, I
still want to be Ojou-sama's butler.
What happened is now completely my responsibility
I'll definitely save Kureha-chan
So please, let me go by myself
thwack
Konoe

I'm sorry, Konoe. I can't give you a butler ticket, but after this, no matter what you ask me to do, I'll listen
Ji-
So for now, just rest
Jirou...?
Maybe I'm just afraid of the dream that I had while I was passed out in the pool
Why I am doing this? I don't understand myself

The "kin" kanji in your name has a very special and important meaning to it.
"Stand by me",
meaning "I wish for you to always be close to me".
Listen Kinjirou.
That's what the two of us—
it's the agreement between Sakamachi Jirou and Sakamachi Kinjirou.
Your mom Kureha and the other people that are important to you
Grow up and become a man that can say to them "stand by me"
I thought to myself, "I must be the one who will protect"
Stand by me... eh?
Now, the only thing I can say is...

I didn't think that you would actually come
Ha ha
Welcome to my playing field
I've been waiting for too long, Jirou-kun
Although...
Where are they!?
Don't worry, they're right behind that door.

Probably because seeing you pissed me off
Come to think of it, why are you doing this alone?
There were two of you before, yet still you chose this route
Well, no matter what, the game's condition will not change
All you have to do is defeat me, nothing more
A match between the two of us, is that it?
Before Butler-kun shows up, I'll play with you for a bit
I see that your target really is Konoe
But I cannot lose this fight.

So strong...
Hya ha ha ha!
Don't get killed
One other important thing that I must remind you of beforehand...

Ugh ...
Huga ha ha ha ha ha ha ha ha ha!
I don't want to believe it, but this guy ...
...is unbelievably strong.

Jirou-kun, you still want to continue? You don't look well at all
No matter how many times I fall I'll get right back on my feet, you asshole
Kidnapping Suzutsuki and Kuroka...
making Konoe refer to herself as a defective product
This guy is...
absolutely unforgivable!

Well, it's about time we put an end to this game
If I lose consciousness here
I won't be able to protect them
I can't dodge that bastard's blows
Ugh
No matter how many hits you can take, after cutting your tendons you have to lay down and rest
Starting with that right hand of yours
zoom
!!

Sorry for the wait, Jirou.

Ko-
Konoe
...
As of now, this is my fight,
so just sit back and rest for a while.

So knives and stuff like that ...
I'm not afraid of them!
Hya ha ha ha, you're late, Butler-kun
This is a real knife, you know. Are you not afraid?
I am...
?
a butler.
But
If there's a wolf going around killing sheep, then that isn't a bad thing.
A sheep
The way she presents herself, she really looks like a sheep
Sorry, Subaru-sama

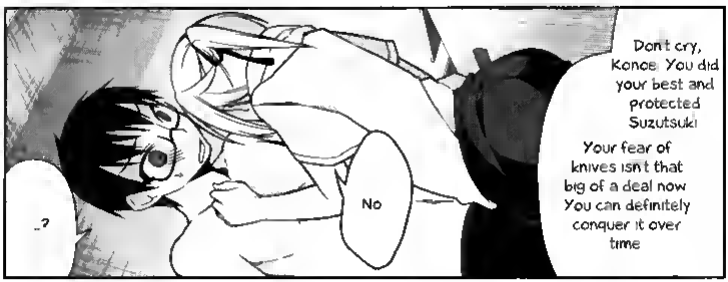
I leave the rest in your hands
Leave everything to me.

ドン
ガン
ガーン
Knocking out the wolf in a single strike..
Fufufu

Relax, I'm fine really. I'm pretty much used to stuff like this
Jirou, are you okay?
Ah, crap. I'm mesmerized by this guy
How about it? Do you, or do you not?
For you to say something like that, you must know how to endure a little pain.
!?
I do! No matter how painful it is, I can withstand it.
My promise ..?
Is that right ..? Then it is time for you to fulfill your promise
You did say "after this, no matter what you ask me to do, I'll listen", right?
I'm going to get beaten ...!
O-okay
Then prepare yourself. Do not move

Ko-
Konoe
...?
...Dummy
I was so
scared...
really, really
scared...

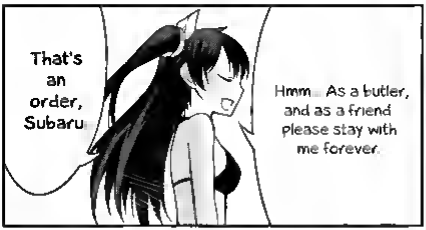
!


Don't cry,
Konoe. You did
your best and
protected
Suzutsuki
Your fear of
knives isn't that
big of a deal now
You can definitely
conquer it over
time
No
...?

By the time I realized that Jirou went by himself to help ojou-sama and his sister
Do you know how I felt at that time?
WRONG, WRONG, WRONG, WRONG! THAT'S NOT WHAT I WAS AFRAID OF!
I-idiot, even if you apologize, I will never forgive you...!
I was scared— extremely scared—
When I thought that Ji-Jirou could the one that I met at school— my very first friend could could get killed...!
Idiot, idiot, idiot, idiot...
—Sorry Konoe It's all my fault

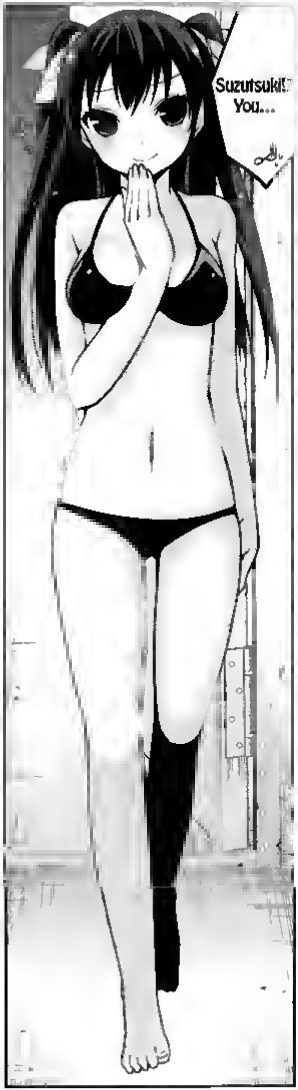
...Ah.
As things are I can no longer do that. I'll have to become stronger
"I want to protect her"
-that's what I thought.
I finally understand father
"Stand By Me"
the meaning of the phrase.
Uh-oh. Looks like I can't really treat this one as a guy anymore.
It looks like the relationship you two share is quite good.
Jirou..
slurp
A-are you okay Jirou? That's why I was asking you if you could endure a little pain...
Fu-oh!?
squish

shake *shake*
Someone like me such a useless butler... is it really alright for me to stay by Kana-chan?
...Kana-chan


That's an order, Subaru
Hmm... As a butler, and as a friend please stay with me forever.

Yes
Understood ojou-sama

Everything that happened this time... was Suzutsuki behind it all along?
Stepped right into it


Suzutsuki!? You...

Ouch ...
Morning, Jirou-kun.

That was Nagare.
He is Subaru's father, appointed by the current head of the Suzutsuki family as my father's own butler

She's sleeping in the next room
Is this your home Suzutsuki? Where is Kureha?

A script, huh?
That was harsh. What were you thinking? And that wolf, who was that?
The scene depicted in the script should have nothing about Kureha being pulled into this and getting hurt

Wait, then why did you set all of this up?
To put it simply,
he's an indulgent parent. ☆
Eh? Is that right..?
Subaru stubbornly requested to become my butler at around that time.
Subaru's mother had poor health, passing away when her daughter was 5 years of age
What a troublesome dilemma
Ever since then, her feelings of passion towards becoming a butler and her insecurity about being weak caused her constant internal conflict
Right, so at the time when you met Subaru, I thought that it was a good opportunity.
But because of that kidnapping incident, she became deathly afraid of knives

Being with someone like you, who also has a phobia could possibly improve her condition
So that's why you're letting Konoe help to cure my condition
But it really isn't that simple a task so I changed the direction of the treatment

That would be today's kidnapping incident
Huya ha ha ha, correct, Jirou-kun
THAT INFURIATING VOICE- THAT WAS YOU!?
In the mask there's a hidden speaker with wireless controls, allowing me to watch the monitor and talk to you
THAT WOMAN ...!

My plan was a success Even though it's not yet complete, Subaru can overcome her fear
With that in mind, Subaru does not have to quit her job as my butler
And at the same time, the relationship you and Konoe share is reverting to the way it was before
What an amazing tactician

Yes, that's true, because
You really don't have any right to talk about Konoe's father like that
You're the one who disregards everything else when it comes to her
Mostly thanks to you
I
love Subaru.

Jirou-kun together we will help cure your phobia,
since it would be a waste if we didn't help with something like this
...Ha? Love?
N-no matter what you say, I will not be tricked again
ぽっ
That's right. Subaru is my first love.
.....!
ドキ
バシッ
Onee-sama!
Someone who can become my butler's friend is very important. Thank you.

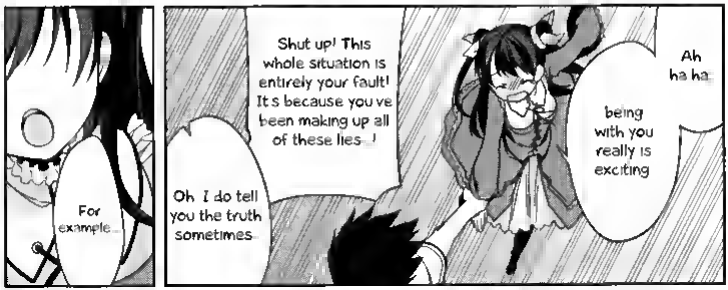
What's wrong with you? You're already dating onee-sama, and while I was passed out you took advantage of the situation...!
Calm down sis You're being lied to by that woman...
Say, Jirou.

threatening atmosphere

Oh! He's running away!
Eh?
Suzutsuki, come with me!
が
しっ!
...Are we eloping?
THE HELL!? YOU'RE MY HUMAN SHIELD! IF I JUST RAN AWAY BY MYSELF I'D BE KILLED BY THEM FOR SURE!
ズドドドドド

Are you two trying to kill me!?
Jirou! I'm going to let you personally experience my butler memory-erasing technique.
Hold it right there! If you stop and let me perform shun goku satsu on you, I'll forgive you!

(T/N: shun goku satsu - instant hell kill or instant hell murder, a technique from Street Fighter games)


For example...
Shut up! This whole situation is entirely your fault! It's because you've been making up all of these lies...!
Oh, I do tell you the truth sometimes.
Ah ha ha
being with you really is exciting

a little sister
an ojou-sama and
A butler
For the next two years... Am I really going to be surrounded by these strange people for the rest of my school life?
So my normal days are going to be abnormal after all !
Damn it.

to be continued

Anime
Kimchi
Wow!
But what exactly is anime?
Oh no! Jirou! It's been decided that Mayo Chiki! will become an anime!
Eh? Did you se that on TV?
Starting tomorrow, I'm going on the kimchi diet Nii-san will be doing it together with me!
どーん
Hee! Even though it's a little embarrassing I'm so happy that I can't wait~
When the time comes, we will be seen in motion, as well as speaking!
ぎゅうううう
Fine, I understand, let go of me!!
Ple-ase~
ゴキバキ
death grip *squeeze*
I wonder how they're going to show what happened in the science classroom~
Rice
&
Kimchee
Morning
Starting today, are we just having simple meals like this~?
Is that it?
snap
Suzu tsuki!!!!!!
Waaahhhhh!!!
That's too extreme!!!
Kimchee